

| | |
|--|--|
| 1.1. Ime in naslov pošiljatelja / Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя: | 1.4. Spričevalo št. / Certificate / Сертификат № |
| 1.2. Ime in naslov prejemnika / Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя : |  <p>Veterinarsko spričevalo za prašiče za vzrejo, ki se izvažajo iz EU v Rusko federacijo Veterinary certificate for pigs for breeding, exported from the EU into the Russian Federation Ветеринарный сертификат на экспортируемых из Европейского союза в Российскую Федерацию племенных свиней</p> |
| 1.3. Prevozno sredstvo / Means of transport / Транспорт: (številka železniškega vagona, tovornjaka, številka poleta, ime ladje / the number of the railway carriage, truck, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, рейс самолета, название судна.) | 1.5. Država izvora / Country of origin / Страна происхождения животных: |
| | 1.6. Pristojni organ v EU / Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС: |
| | 1.7. Organizacija v EU, ki izdaja to spričevalo / Organisation in the EU, issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат: |
| | 1.8. Tranzitna država / Country of transit / Страна транзита: |
| | 1.9. Točka prehoda meje z Rusko federacijo / Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации: |

2. Identifikacija živali / Identification of animals / Идентификация животных:

| No | Vrsta | Spol | Pasma | Starost | Ušesna znamka | Vžgano znamenje | Teža |
|----|---------------|------|--------|---------|---------------|-----------------|--------|
| | Species | Sex | Breed | Age | Earmark | Brand | Weight |
| | Вид животного | пол | порода | возраст | ушная метка | клеймо | вес |
| 1 | | | | | | | |
| 2 | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | |
| 4 | | | | | | | |
| 5 | | | | | | | |

Popis živali se pripravi, če se prevažata več kot 5 živali, podpiše ga uradni veterinar države izvoznice, in je sestavni del tega spričevala.

The inventory is made, if more than 5 animals are shipped, it is signed by the official State Veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate.

При перевозке более 5 животных составляется опись животных, которая подписывается государственным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью данного сертификата.

3. Izvor živali / Origin of the animals / Происхождение животных:

3.1 Upravno-območna enota / Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица:

3.2 Živali so bivale v kraju izvora / Animals have been in the place of origin / Животные находились в месте приобретения:
(od rojstva ali vsaj 6 mesecev / since birth or not less than 6 months / с рождения или не менее 6 мес)

3.3 Kraj in datum karantene / Place and date of quarantine / Место и время карантинирования:

4. Potrdilo o zdravstvenem stanju / Health information / Информация о состоянии здоровья

Podpisani uradni veterinar s tem potrjujem, da:

I, the undersigned state/official veterinarian certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

- 4.1 so prašiči za vzrejo, namenjeni izvozu v Rusko federacijo, klinično zdravi, rojeni in zrejeni v EU, niso bili cepljeni proti klasični prašičji kugi in bolezni Aujeszkega, izvirajo z gospodarstev in/ali upravnih območij države članice EU, ki so uradno prosta kužnih bolezni živali, vključno z¹:
Breeding pigs exported into the Russian Federation are clinically healthy, born and reared in the EU, are not vaccinated against classical swine fever and Aujeszky's disease, originate from premises and/or administrative territory of the EU Member State, officially free from contagious diseases of animals, including¹:
Экспортируемые в Российскую Федерацию клинически здоровые племенные свиньи, рожденные и выращенные в ЕС, не вакцинированные против классической чумы свиней и болезни Ауески, происходят из хозяйств и/или административных территорий стран-членов ЕС, официально свободных от заразных болезней животных, в том числе:
- afriško prašičjo kugo v zadnjih 3 letih na ozemlju EU, razen Sardinije;
African swine fever - during the last 3 years in the territory of the EU, excluding Sardinia;
африканской чумы свиней - в течение последних 3 лет на территории ЕС, за исключением Сардинии;
 - slinavko in parkljevko – v zadnjih 12 mesecih na ozemlju EU;
foot-and-mouth disease, - during the last 12 months in the territory of the EU
ящура – в течение последний 12 месяцев на территории ЕС;
 - vezikularno boleznijo prašičev – v zadnjih 12 mesecih na ozemlju države članice EU;
swine vesicular disease, - during the last 12 months in the territory of the EU Member State
везикулярной болезни свиней - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;
 - klasično prašičjo kugo, boleznijo Aujeszkega, nalezljivo ohromelostjo prašičev – v zadnjih 12 mesecih v upravnem območju države članice EU;
Classical swine fever, Aujeszky's disease, Teschen disease - during the last 12 months in the administrative territory of the EU Member State
классической чумы свиней, болезни Ауески, энтеровирусного энцефаломелита свиней (болезни Тешена) - в течение последних 12 месяцев на административной территории страны-члена ЕС;
 - trihinelozo, tuberkulozo, brucelozo, prašičjim respiratornim in reproduktivnim sindromom – v zadnjih 3 letih na gospodarstvu;
trichinellosis, tuberculosis, brucellosis, porcine reproductive and respiratory syndrome - during the last 3 years in the premises;
трихинеллеза, туберкулеза, бруцеллеза, репродуктивно-респираторного синдрома свиней - в течение последних 3 лет в хозяйстве;
 - leptospirozo (*L. pomona*)- v zadnjih 3 mesecih na gospodarstvu;
leptospirosis (*L. pomona*)- during the last 3 months in the premises;
лептоспироза - в течение последних 3 месяцев в хозяйстве;
 - vraničnim prisadom – v zadnjih 20 dneh na gospodarstvu;
anthrax - during the last 20 days in the premises
сибирской язвы - в течение последних 20 дней в хозяйстве.
- 4.2 živali niso bile izpostavljene naravnim ali sintetičnim estrogenim, hormonskim substancam in tirostatikom.
The animals were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic, hormonal substances and thyreostatics.
Животные не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ и тиреостатических препаратов.

¹ Upravna območja, cone in obdobja se lahko spremenijo v medsebojnemu dogovoru na podlagi Memoranduma z dne 4. aprila 2006, o razdelitvi v cone in regionalizaciji / Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года

| | | | | | | | | | | |
|--|---|--|-----------------------------|--|--|--|--|--|--|--|
| 4.3 | <p>so izvožene živali 21 dni bivale v karanteni pod nadzorom uradnega veterinarja države izvoznice ter predstavnika državne veterinarske službe Ruske federacije, in so v tem obdobju bile posamezno klinično pregledane z vsakodnevnim merjenjem temperature, niso bile v stiku z drugimi živalmi, v uradnem laboratoriju so bile preiskane z metodami, odobrenimi v državi članici EU (navedite ime laboratorija, datum in metodo preskušanja), z negativnimi rezultati testov za dokaz:</p> <p>The exported animals were kept for 21 days in quarantine under the supervision of the Official State Veterinarian of the exporting country and the representative of the State Veterinary Service of the Russian Federation and during this period they were subjected to individual clinical examination with daily thermometry, had no contacts with other animals, were tested in official laboratory by the methods, approved in the EU Member State, with negative results (indicate the name of the laboratory, date and method of testing) for:</p> <p>Экспортируемые животные в течение последних 21 дня находились в карантине под наблюдением официального государственного ветеринарного врача страны экспортера и представителя государственной ветеринарной службы Российской Федерации, во время которого проводился поголовный клинический осмотр с ежедневной термометрией, не имели контакта с другими животными, они исследованы в официальной лаборатории методами, принятыми в стране-члене ЕС, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, дату и метод исследования) на:</p> <ul style="list-style-type: none"> • klasične prašičje kuge / classical swine fever / классическую чуму свиней _____ • prašičjega respiratornega in reproduktivnega sindroma / porcine reproductive and respiratory syndrome / репродуктивно-респираторный синдром свиней _____ • bruceloze / brucellosis / бруцеллез _____ • tuberkuloze / tuberculosis / туберкулез _____ • klamidioze / chlamydiosis / хламидиоз _____ • bolezni Aujeszkega / Aujeszky's disease / болезнь Ауески _____ • virusnega vnetja želodca in črevesja pri prašičih / transmissible gastroenteritis of pigs / вирусный трансмиссивный гастроэнтерит _____ • vezikularne boleznj prašičev / swine vesicular disease / везикулярную болезнь свиней _____ • atrofičnega rinitisa prašičev / atrophic rhinitis / атрофический ринит _____ | | | | | | | | | |
| 4.4 | <p>so živali v starosti do 6 mesecev potomke samic mater, cepljenih proti parvovirozi. Animals up to 6 months old descend from dams vaccinated against parvo-virus Животные до 6 месяцев получены от свиноматок, вакцинированных против парвовирусной инфекции.</p> | | | | | | | | | |
| 4.5 | <p>je bilo izvedeno veterinarsko tretiranje živali pred pošiljanjem (navedite metodo, datum tretiranja in odmerek biopreparata): Before shipment the animals were subjected to veterinary treatments (indicate the method, date of treatment and dose of bioproduct): Перед отправкой животные были подвергнуты ветеринарным обработкам (указать метод, дату обработки и дозу биопрепарата):</p> <ul style="list-style-type: none"> • cepljenje proti rdečici / vaccinated against swine erysipelas / вакцинации против рожи свиней _____ • cepljenje proti parvovirozi (le živali v starosti nad 6 mesecev) / vaccinated against parvo-virus (only animals older than 6 months)/вакцинации против парвовирусной инфекции (животные старше 6 мес.) _____ • dehelmintizacija / dehelminthization / дегельминтизации _____ • tretiranje proti leptospirozi / treatment against leptospirosis / обработке против лептоспироза _____ • tretiranje proti ektoparazitom / treatment against ectoparasites / обработке против эктопаразитов _____ | | | | | | | | | |
| 4.6 | <p>so bila prevozna sredstva obravnavana in pripravljena v skladu s pravili, odobrenimi v EU. The means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU. Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.</p> | | | | | | | | | |
| 4.7 | <p>je priložen načrt poti. The route plan is attached. План маршрута прилагается.</p> | | | | | | | | | |
| | <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%;">Kraj Place Место-----</td> <td style="width: 33%;">Datum Date Дата -----</td> <td style="width: 33%;">Uradni žig Official stamp : Печать</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Podpis uradnega veterinarja Signature of State/official veterinarian Подпись государственного/официального ветеринарного врача</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Ime in funkcija s tiskanimi črkami Name and position in capital letters Ф.И.О. и должность</td> </tr> </table> | Kraj Place Место----- | Datum Date Дата ----- | Uradni žig Official stamp : Печать | Podpis uradnega veterinarja Signature of State/official veterinarian Подпись государственного/официального ветеринарного врача | | | Ime in funkcija s tiskanimi črkami Name and position in capital letters Ф.И.О. и должность | | |
| Kraj Place Место----- | Datum Date Дата ----- | Uradni žig Official stamp : Печать | | | | | | | | |
| Podpis uradnega veterinarja Signature of State/official veterinarian Подпись государственного/официального ветеринарного врача | | | | | | | | | | |
| Ime in funkcija s tiskanimi črkami Name and position in capital letters Ф.И.О. и должность | | | | | | | | | | |

Podpis in žig morata biti v drugi barvi kot tisk spričevala. / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка